

September 21, 1912.
October 9, 1912.

Parcel Post Convention between the United States of America and the Dominican Republic, signed at Santo Domingo September 21, 1912, and at Washington, October 9, 1912. Approved by the President, October 16, 1912.

**PARCEL POST CONVENTION
BETWEEN THE UNITED
STATES OF AMERICA AND
THE DOMINICAN REPUB-
LIC.**

**CONVENCION DE PAQUETES
POSTALES ENTRE LOS ES-
TADOS UNIDOS DE AMER-
ICA Y LA REPUBLICA
DOMINICANA.**

Parcel post with Do-
minican Republic.
Preamble.

For the purpose of making better postal arrangements between the United States of America and the Dominican Republic, the undersigned, Frank H. Hitchcock, Postmaster General of the United States of America, and Salvador Otero Nolasco, Director General of Posts of the Dominican Republic, by virtue of authority vested in them have agreed upon the following Articles for the establishment of a Parcel Post system of exchanges between the United States and the Dominican Republic.

Con el fin de mejorar las relaciones postales entre los Estados Unidos de América y la República Dominicana, los abajo firmados, Frank H. Hitchcock, Administrador General de Correos de los Estados Unidos de América, y Salvador Otero Nolasco, Administrador General de Correos de la República Dominicana, en virtud de los poderes que les han sido conferidos, han convenido los Artículos siguientes para el establecimiento de un sistema de canje de paquetes postales entre los Estados Unidos y la República Dominicana.

ARTICLE 1.

ARTICULO 1.

Scope of convention.

The provisions of this convention relate only to parcels of mail matter to be exchanged by the system herein provided for, and do not affect the arrangements now existing under the Universal Postal Convention, which will continue as heretofore; and all the agreements hereinafter contained apply exclusively to mails exchanged under these Articles.

Las disposiciones de esta Convención se aplican exclusivamente al canje de paquetes postales, según las reglas que ella establece; y no afectan en nada los arreglos hoy existentes, de la Convención Postal Universal, los cuales continuarán como hasta aquí; y todas las disposiciones que siguen se aplican únicamente á las valijas canjeadas en ejecución de la presente Convención.

ARTICLE 2.

ARTICULO 2.

Articles admitted to
the mails.

1. There shall be admitted to the mails exchanged under this Convention, articles of merchandise and mail matter—except letters, post-cards, and written matter of all kinds that are admitted under any conditions to the domestic mails of the country of origin, except that no packet may

1. Según las condiciones de la presente Convención pueden ser canjeadas las mercancías y otras materias postales, exceptuando las cartas, tarjetas postales y escritos de cualquier clase, que sean admitidas al tráfico interno en el país de origen. Los paquetes no podrán exceder de

Requirements.

exceed eleven pounds (or five kilograms) in weight, nor the following dimensions: Greatest length in any direction, three feet six inches; greatest length and girth combined, six feet; and must be so wrapped or inclosed as to permit their contents to be easily examined by postmasters and customs officers; and except that the following articles and such other articles as may be mutually agreed upon between the two countries, are prohibited admission to the mails exchanged under this Convention:

Publications which violate the copyright laws of the country of destination; poisons, and explosive or inflammable substances; fatty substances, liquids, and those which easily liquefy; confections and pastes; live or dead animals, except dead insects and reptiles when thoroughly dried; fruits and vegetables which easily decompose, and substances which exhale a bad odor; lottery tickets, lottery advertisements, or lottery circulars; all obscene or immoral articles; articles which may in any way damage or destroy the mails, or injure the persons handling them.

2. All admissible articles of merchandise mailed in one country for the other, or received in one country from the other, shall be free from any detention or inspection whatever, except such as is required for collection of customs duties; and shall be forwarded by the most speedy means to their destination, being subject in their transmission to the laws and regulations of each country respectively.

ARTICLE 3.

1. A letter or communication of the nature of personal correspondence must not accompany, be written on, or enclosed with any parcel.

2. If such be found, the letter will be placed in the mails if separable, and if the communication be inseparably attached, the whole package will be rejected.

once libras (6 5 kilogramos) en peso, ni las dimensiones siguientes: Longitud máxima en cualquiera dirección, tres pies y seis pulgadas (105 centímetros); Longitud máxima y circunferencia reunidas seis pies (180 centímetros); y deben estar embalados de manera que puedan ser fácilmente examinados por los directores de Correos y los empleados de Aduana. Quedan excluidos del transporte, además de los artículos que se notifiquen mutuamente los dos países, los que siguen:

Las publicaciones que violen las leyes sobre la propiedad literaria en vigor en el país de destino; los venenos y las materias inflamables y explosivas; las sustancias grasas, líquidas ó fácilmente liquefiables; las confituras y las pastas; los animales muertos ó vivos, exceptuando los reptiles é insectos completamente disecados; las frutas y los vegetales que se descompongan fácilmente, las sustancias que exhalen mal olor; los billetes, anuncios ó circulares de loterías; todos los objetos obscenos ó inmorales; los objetos que puedan causar daños á las valijas ó herir á las personas que las manejen.

2. Los paquetes admitidos por la presente convención serán exentos de toda inspección ó detención que no sean las necesarias para llenar las formalidades de aduana, y serán trasportados á su destino por los medios más rápidos, quedando sometidos para su trasmisión á las leyes y reglamentos respectivos de los países por donde viajan.

ARTICULO 3.

1. Ninguna carta ni comunicación que tenga al carácter de correspondencia personal puede acompañar un paquete, ni ser inscrita ó encerrada en él.

2. Si se encontrara una carta ó comunicación de ese género, será entregada al correo, si es carta separada, y si no puede separarse del paquete éste será rechazado.

Articles prohibited.

Freedom from inspection.

Letters not to accompany parcels.

Rejection if found.

If, however, any such should inadvertently be forwarded, the country of destination will collect on the letter or letters double rates of postage according to the Universal Postal Convention.

Sin embargo, si se trasportaran por inadvertencia cartas ó comunicaciones de esa naturaleza, el país de destino podrá multarla con el doble del porte, de conformidad con las estipulaciones de la Convención Postal Universal.

No inclosure for other address.

3. No parcel may contain packages intended for delivery at an address other than that borne by the parcel itself. If such enclosed packages be detected they must be sent forward singly charged with new and distinct Parcel Post rates.

3. Ningún paquete podrá contener paquetes con una dirección distinta de la que tiene. Si se descubrieren en un paquete, paquetes ú objetos en esas condiciones, serán enviados separadamente y se les aplicará el porte como envíos distintos.

ARTICLE 4.

ARTICULO 4.

Rates of postage.

1. The following rates of postage shall in all cases be required to be fully prepaid with postage stamps of the country of origin, viz:

1. El franqueo de los paquetes con sellos postales del país de origen, es siempre obligatorio. El porte será el siguiente:

In United States.

2. In the United States, for a parcel not exceeding one pound in weight, twelve cents; and for each additional pound, or fraction of a pound twelve cents.

2. En los Estados Unidos, por un bulto que no exceda de una libra, 12 cents, y 12 cents más por cada libra adicional, ó fracción de libra.

In Dominican Republic.

3. In the Dominican Republic, for a parcel not exceeding one pound in weight, 4 centavos; and for each additional pound, or fraction of a pound 4 centavos.

3. En la República Dominicana, por un paquete que no exceda del peso de una libra, 4 centavos y por cada libra adicional, ó fracción de este peso, 4 centavos.

Delivery.

4. The parcels shall be promptly delivered to addressees at the post offices of address in the country of destination, free of charge for postage; but the country of destination may, at its option, levy and collect from the addressee for interior service and delivery a charge the amount of which is to be fixed according to its own regulations, but which shall in no case exceed five cents in the United States or five centavos in the Dominican Republic for each parcel, whatever its weight.

4. Los paquetes serán entregados á los destinatarios por las oficinas designadas en las direcciones, libres de todo gasto de transporte; sin embargo, el país de destino puede, á su conveniencia, percibir del destinatario por transporte á domicilio y gastos de formalidades de aduana, un derecho determinado por cada país, pero que no excederá de 5 cents en los Estados Unidos, y 5 centavos en la República Dominicana por cada paquete, cualquiera que sea su peso.

ARTICLE 5.

ARTICULO 5.

Receipt.

1. The sender may at the time of mailing the package, receive a Certificate of Mailing from the post office where the package is mailed, on a form like Form 1, annexed hereto.

1. El expedidor recibirá, al depositar un paquete, un recibo de la oficina postal en la forma del modelo No. 1 anexo.

Post, p. 1648.

Registry.

2. The sender of a package may have the same registered in accordance with the regulations of the country of origin.

2. El expedidor de un paquete puede hacerlo certificar de conformidad con los reglamentos del país de origen.

3. An acknowledgment of the delivery of a registered article shall be returned to the sender when requested; but either country may require of the sender prepayment of a fee therefor not exceeding five cents in the United States or five centavos in the Dominican Republic.

3. A petición formulada por el expedidor de un paquete certificado, se le remitirá un aviso de recibo de su paquete; pero en este caso ambos países podrán exigir, por ese servicio, del expedidor, el pago anticipado de un impuesto que no excederá de 5 cents en los Estados Unidos, y de 5 centavos en la República Dominicana.

Acknowledgment of delivery.

4. The addressees of registered articles shall be advised of the arrival of a package addressed to them, by a notice from the post office at destination.

4. Los destinatarios de los paquetes reciben aviso de la llegada de un paquete á su dirección por una nota de la oficina de destino.

Notice to addressee.

ARTICLE 6.

ARTICULO 6.

1. The sender of each parcel shall make a Customs Declaration, pasted upon or attached to the package, upon a special form provided for the purpose (see Form 2 annexed hereto) giving a general description of the parcel, an accurate statement of its contents, and value, date of mailing and the sender's signature and place of residence, and place of address.

1. El remitente de cada bulto hará en el formulario en blanco que se le suministrará con ese fin, (Véase formulario No. 2) una declaración para la aduana que pegará ó amarrará á dicho paquete. Esta declaración debe mencionar la descripción general del bulto, y una indicación exacta de su contenido y su valor, fecha de envío, la firma del que envía y el lugar de su residencia ó su dirección.

Customs declaration.

Post, p. 1646.

2. The parcel in question shall be subject in the country of destination to all customs duties and all customs regulations in force in that country for the protection of its customs revenues; and the customs duties properly chargeable thereon shall be collected on delivery, in accordance with the customs regulations of the country of destination.

2. Los bultos están sujetos en el país de destino á todos los derechos y reglamentos de aduana en vigor en ese país para asegurar el cobro de las rentas aduaneras; los derechos de aduana aplicables regularmente serán percibidos á la entrega del paquete, de acuerdo con los reglamentos de aduana del país de destino.

Collection of duties.

ARTICLE 7.

ARTICULO 7.

Each country shall retain to its own use the whole of the postage, registration and delivery fees it collects on said parcels; consequently, this Convention will give rise to no separate accounts between the two countries.

Cada país conservará en provecho suyo el total de los derechos de franqueo, certificados y entrega á domicilio que cobra sobre dichos paquetes; por consiguiente, esta Convención no dará lugar á cuentas separadas entre los dos países.

Retention of fees.

ARTICLE 8.

ARTICULO 8.

1. The parcels shall be considered as a component part of the mails exchanged direct between the United States and the Domin-

1. Los paquetes serán considerados como parte componente de las valijas canjeadas directamente entre los Estados Unidos

Method of transportation.

ican Republic, to be despatched to destination by the country of origin at its cost and by such means as it provides; but must be forwarded, at the option of the despatching office, either in boxes prepared expressly for the purpose or in ordinary mail sacks, marked "Parcel Post" "Paquetes Postales" and securely sealed with wax, or otherwise, as may be mutually provided by regulations hereunder.

y la República Dominicana. El país de origen debe despachar esas valijas al país de destino por su cuenta y por los medios de que dispone. Los paquetes deben ir, á opción de la oficina remitente, sea en cajas preparadas expresamente con ese objeto ó sea en sacos ordinarios de correspondencia, marcados "Parcel Post" "Paquetes Postales" sellados sólidamente con lacre ó de otro modo, según se convenga de común acuerdo en las reglas para la ejecución de la presente Convención.

Return of bags, etc. 2. Each country shall promptly return empty to the despatching office by next mail, all such bags and boxes; unless some other arrangement shall be mutually agreed to.

2. Cada país devolverá á la mayor brevedad, á la oficina remitente todos esos sacos ó cajas vacíos; salvo que mutuamente se convenga otra cosa entre las dos administraciones.

Packing. 3. Although articles admitted under this Convention will be transmitted as aforesaid between the exchange offices, they should be so carefully packed as to be safely transmitted in the open mails of either country, both in going to the exchange office in the country of origin and to the office of address in the country of destination.

3. Aunque los artículos admitidos por esta Convención serán transmitidos entre las oficinas de cambio como se ha dicho anteriormente, deben ir los paquetes tan cuidadosamente empaquetados que pueda ir seguramente garantizado su contenido al ser trasportados en sacos abiertos en ambos países de la oficina de remisión á la de cambio, en el país de origen, y de la de cambio á la de destino en el país receptor.

Descriptive list. 4. Each despatch of a Parcel Post mail must be accompanied by a descriptive list, in duplicate, of all the parcels sent, showing distinctly the list number of each parcel, the name of the sender, the name of the addressee and his address, and the declared contents and value; and must be enclosed in one of the boxes or sacks of such despatch, (see Form 3 annexed hereto).

4. Cada expedición debe ir acompañada por una lista descriptiva, por duplicado, de todos los paquetes enviados, que mencione distintamente todos los bultos, su número de orden, el nombre del remitente, el del destinatario y su dirección y el contenido y valor declarado.

Post, p. 1647.

Esta lista debe ir inclusa en una de las cajas ó sacos de esa expedición. (Véase formulario No. 3 anexo).

ARTICLE 9.

ARTICULO 9.

Exchange offices. The stipulations of this Convention apply exclusively to the mails herein provided for and to be exchanged between the office of New York and such other offices within the United States as may be designated hereafter by the Postmaster General of the United States, and the office of Santo Domingo, and such other

Las disposiciones de esta Convención se aplican exclusivamente á las valijas que deban canjearse en ejecución de la misma, entre la oficina de New York y otras que puedan ser designadas ulteriormente por el Director General de Correos de los Estados Unidos, y la oficina de Correos de Santo Domingo y las que puedan ser

offices in the Dominican Republic as may be designated hereafter by the Director General of Posts of the Dominican Republic.

designadas ulteriormente por el Administrador General de Correos de la República Dominicana.

ARTICLE 10.

ARTICULO 10.

1. As soon as the mail shall have reached the office of destination, that office shall check the contents of the mail.

1. Tan pronto lleguen las valijas á la oficina de canje de destino se hará la verificación del contenido de estas valijas.

Receipt of mail.

2. In the event of the parcel bill not having been received, a substitute should be at once prepared.

2. En caso de que la lista del contenido no acompañe el envío se hará una de oficio.

Substitute parcel bill.

3. Any errors in the entries on the parcel bill which may be discovered, should, after verification by a second officer, be corrected and noted for report to the despatching office on a form "Verification Certificate", which should be sent in a special envelope.

3. Cualquier error que pueda encontrarse será, después de una verificación por un segundo empleado, rectificada y señalada á la oficina remitente per medio de un "Boletín de Verificación" que será remitido bajo sobre especial.

Correction of errors.

4. If a parcel advised on the bill be not received, after the non-receipt has been verified by a second officer, the entry on the bill should be canceled and the fact reported at once.

4. Si un paquete que figura en la lista no se recibe, se verifica la no recepción por un segundo empleado, la inscripción será cancelada, y el hecho señalado inmediatamente.

Nonreceipt of parcel.

5. If a parcel be observed to be insufficiently prepaid, it must not be taxed with deficient postage, but the circumstance must be reported on the verification certificate form.

5. Si un paquete estuviere franqueado insuficientemente no se cargará la insuficiencia del franqueo, pero el hecho será señalado por medio de un boletín de verificación.

Insufficient postage.

6. Should a parcel be received in a damaged or imperfect condition, full particulars should be reported on the same form.

6. Si á la llegada se reconoce que un paquete está averiado ó mal acondicionado, se señalará esa irregularidad detalladamente á la oficina remitente.

Damaged parcels.

7. If no verification certificate or note of error be received, a parcel mail shall be considered as duly delivered, having been found on examination correct in all respects.

7. Al no recibir boletín de verificación ni aviso de irregularidad la oficina remitente considerará la valija como debidamente recibida, y regular por todos conceptos.

Presumption of delivery.

ARTICLE 11.

ARTICULO 11.

1. If a parcel cannot be delivered as addressed, or is refused, it must be returned without charge, directly to the despatching office of exchange, at the expiration of thirty days from its receipt at the office of destination; and the country of origin may collect from the sender for the return of the parcel, a sum equal to the postage when first mailed; Provided, how-

1. Cuando un paquete no pueda ser entregado al destinatario, ó sea rehusado, deberá ser devuelto sin gastos, directamente á la oficina de canje remitente, treinta días después de su llegada á la oficina de destino; y el país de origen puede exigir al remitente del paquete, por concepto de retorno del paquete, una suma igual al franqueo que se pagó al

Inability to deliver.

Prohibited articles.
Act, p. 1639.

ever, that parcels prohibited by Article 2 and those which do not conform to the conditions as to size and weight, prescribed by said Article, shall not necessarily be returned to the country of origin, but may be disposed of, without recourse, in accordance with the customs laws and regulations of the country of destination.

Perishable articles.

2. When the contents of a parcel which cannot be delivered are liable to deterioration or corruption, they may be destroyed at once, if necessary, or if expedient, sold, without previous notice or judicial formality, for the benefit of the right person; the particulars of each sale being noticed by one post office to the other.

Reforwarding.

3. An order for redirection or reforwarding must be accompanied by the amount due for postage necessary for the return of the article to the office of origin, at the ordinary parcel rates.

remitirlo. Sin embargo, los paquetes prohibidos por el Artículo 2 y aquellos que no estén conforme como peso y dimensiones á las prescripciones de dicho artículo, no serán obligatoriamente devueltos al país de origen pero se podrá disponer de ellos, sin ningún recurso, de conformidad con las leyes y reglamentos de aduaná del país de destino.

2. Cuando el contenido de un paquete que no puede ser entregado pueda deteriorarse ó corromperse, se procederá á destruirlo, si es necesario, ó si es posible, vendido, sin previo aviso ni formalidades judiciales, en provecho de quien corresponda; una acta de la venta será remitida por la oficina de destino á la remitente.

3. Toda solicitud de cambio de dirección ó de reenvío de un paquete deberá estar acompañada del porte debido para la reexpedición de ese artículo á la oficina de origen, al tipo provisto para los paquetes.

ARTICLE 12.

ARTICULO 12.

Nonresponsibility
for loss, etc.

The Post Office Department of either of the contracting countries will not be responsible for the loss or damage of any parcel, and no indemnity can consequently be claimed by the sender or addressee in either country; but either country is at liberty to indemnify the sender of a parcel which has been lost or damaged.

La Administración Postal de ambos países contratantes no será responsable por la pérdida ó avería de ningún paquete, y por consiguiente ninguna reclamación podrá ser hecha por el remitente ó el destinatario en los dos países; sin embargo, cada país es libre de indemnizar el remitente de un paquete que se extravió ó que ha sido averiado.

Indemnity.

ARTICLE 13.

ARTICULO 13.

Further regulations,
etc.

The Postmaster General of the United States of America, and the Director General of Posts of the Dominican Republic, shall have authority to jointly make such further regulations of order and detail as may be found necessary to carry out the present Convention from time to time; and may, by agreement, prescribe conditions for the admission to the mails of any of the articles prohibited by Article 2 of this Convention.

El Administrador General de Correos de los Estados Unidos de América y el Administrador General de Correos de la República Dominicana, estarán autorizados para convenir de común acuerdo, de tiempo en tiempo, los reglamentos de orden y de detalle que juzgaren necesarios para la ejecución de la presente Convención; y podrán, previo entendido, prescribir las condiciones para la admisión en las valijas de cualquiera de los artículos prohibidos por el Artículo 2 de esta Convención.

Act, p. 1639.

ARTICLE 14.

ARTICULO 14.

This Convention shall take effect and operations thereunder shall begin on the first day of January, 1913, and shall continue in force until terminated by mutual agreement; but may be annulled at the desire of either of the contracting parties upon six months previous notice given to the other.

Esta Convención entrará en vigor y serán aplicables sus disposiciones á partir del 1 de enero de 1913, y continuará en fuerza hasta que las dos partes contratantes se pongan de acuerdo para terminarla. Podrá sin embargo ser anulada en cualquier tiempo por la parte que así lo desee, mediante previo aviso con seis meses de anticipación.

In effect January 1, 1913.

Done in duplicate and signed at Santo Domingo the 21st day of September and at Washington the ninth day of October, one thousand nine hundred and twelve.

Hecho por duplicado y firmado en Santo Domingo el día 21 de Setiembre y en Washington el día 9 de Octubre de mil novecientos y doce.

Signatures.

[SEAL.] FRANK H. HITCHCOCK,
*Postmaster General of the
United States of America.*

[SEAL.] S. OTERO NOLASCO,
*Administrador General de Correos
de la República Dominicana.*

The foregoing Parcel Post Convention between the United States of America and the Dominican Republic has been negotiated and concluded with my advice and consent and is hereby approved and ratified.

Approval.

In testimony whereof I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

[SEAL.]

WM H TAFT

By the President:

ALVEY A. ADEE
Acting Secretary of State.

WASHINGTON, D. C., October 16, 1912.

1646 PARCEL POST CONVENTION—DOMINICAN REPUBLIC. September 21, 1912.
October 9, 1912.

Form No. 1.

FORM No. 1.

Parcel Post.

A parcel addressed as under has been posted here this day:

Office stamp.

.....

.....

.....

This certificate is given to inform the sender of the posting of a parcel, and does not indicate that any liability in respect of such parcel attaches to the Postmaster General.

Form No. 2.

FORM No. 2.

A.

Parcel Post between the United States and the Dominican Republic.

Date stamp.	FORM OF CUSTOMS DECLARATION.	Place to which the parcel is addressed.
-------------	-------------------------------------	---

Description of parcel: [State whether box, basket, bag, etc.]	Contents.	Value.	Per cent.	Total customs charges.
		\$		\$
	Total.	\$		\$

Date of posting.....19.. Signature and address of sender {

For use of Post Office only, and to be filled up at the office of exchange:
Parcel Bill No.....; No. of rates prepaid.....; Entry No.....

B.

Parcel Post from.....
The import duty assessed by an officer of customs on contents of this parcel amounts to....., which must be paid before the parcel is delivered.

Date stamp.

C.

Parcel Post from.....
This parcel has been passed by an officer of customs and must be delivered **FREE OF CHARGE.**

Customs Officer.

Date stamp.

Postmaster General.

PARCEL POST CONVENTION—DOMINICAN REPUBLIC. September 21, 1912. **1647**
 October 9, 1912.

FORM No. 3.

Form No. 3.

Date stamp of dispatching exchange Post Office. *Parcels from.....for.....* Date stamp of receiving exchange Post Office.

Parcel Bill No....., dated.....; per S. S. "....."

*Sheet No.....

Entry No.	Origin of parcel.	Name of sender.	Address of parcel.	Declared contents.	Declared value.	Number of rates prepaid.	Remarks.
					\$		
				Totals...	\$		

*When more than one sheet is required for the entry of the parcels sent by the mail, it will be sufficient if the undermentioned particulars are entered on the last sheet of the Parcel Bill.

Total number of parcels sent by the mail *Total weight of mail..... Lbs.*

to.....

Number of boxes or other receptacles forming the mail *Deduct weight of receptacles.....*

Signature of dispatching officer at..... *Net weight of parcels.....*

.....post office.

.....

Signature of receiving officer at..... *post office.*

.....